



Российская Федерация
Министерство образования Тульской области
Государственное образовательное учреждение Тульской области
«Яснополянский образовательный комплекс им. Л. Н. Толстого»

ПРИНЯТО

Решением педагогического совета
Председатель

_____ Д.В. Киселев
Протокол от 29.08.2024 № 1

УТВЕРЖДАЮ

Директор ГОУ ТО
«Яснополянский комплекс»

_____ Д.В. Киселев
Приказ от 02.08.2024 № 65 – ОД

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБЩЕРАЗВИВАЮЩАЯ
ПРОГРАММА**

**«Гид – переводчик по
Ясной Поляне»**

среднее общее образование
(10-11 класс, возраст детей 15 - 17 лет)

Составитель:
Педагог дополнительного образования
М.А.Кубарькова

**д. Ясная Поляна
2024**

Пояснительная записка

Образовательная программа объединения дополнительного образования «Гид-переводчик по Ясной Поляне» создана с учетом федерального государственного стандарта среднего общего образования. Данная рабочая программа адресована учащимся 10 классов общеобразовательной школы. Срок реализации программы - 1 год. Программа рассчитана на 2 часа в неделю (72 часа).

Музеи в современном мире играют роль хранителей и трансформаторов общественной памяти. Создаваемая ими модель реального мира способствует передаче культурного наследия от поколения к поколению. Музеи как социокультурное явление позволяют сохранить историческую память, способствуют социализации личности, помогают провести досуг.

Теорией, историей и практикой музейного дела занимается музееведение. Деятельность музеев достаточно объемна. Она начинается с определения на основе сохранившихся памятников истории и культуры своего профиля. Следующим этапом становится собирание и сохранение исторической общественной памяти, воплощенных в музейных предметах. На их основе создается модель реального мира в виде экспозиций и выставок. Общение с ними способствует культурному воспитанию, социализации как отдельных личностей, так и всего общества. Проводимые музеем культурно-просветительские мероприятия, расширяя состав музейной аудитории, вовлекают в сферу его воздействия широкие слои общества. Современный мир не может обойтись без музея как социокультурного института.

В этих условиях возрастает общественная роль музейных работников, музееведов, среди которых основными являются хранители, экспозиционеры и экскурсоводы, имеющие своей главной целью служение обществу. В этом служении обществу – высокое призвание Музея и Музееведа.

Программа направлена на изучения главных достопримечательностей Ясной Поляны и его филиалов, на освоение умений и навыков ведения экскурсий на русском и английском языках.

Актуальность изучения данной программы обусловлена тем, что поток туристов в Ясную Поляну увеличивается с каждым годом. И современные школьники должны уметь рассказать о месте, где они живут и учатся, и провести экскурсию по самым интересным местам Ясной Поляны не только на родном, но и на английском языке. Знания экскурсионного дела помогут в этом. Для того, чтобы провести экскурсию для туристов, школьнику хорошо надо знать свою малую родину. Поиск интересных фактов о ней, более глубокое

изучение способствуют формированию любви, служат средством воспитания патриотизма.

Программа «Гид – переводчик по Ясной Поляне» тесно связана с изучением школьных курсов истории, литературы, английского языка, МХК, изобразительного искусства, музыки.

Цели:

- формирование первичных навыков современных музейных технологий, подготовка к экскурсионной работе на русском и английском языках;
- содействие становлению патриотических чувств школьников в процессе изучения истории и достопримечательностей малой родины;
- становление духовного мира человека, создание условий для формирования внутренней потребности личности в непрерывном совершенствовании, в реализации и развитии своих творческих возможностей;
- развитие познавательного интереса и формирование информационных потребностей учащихся, информационной культуры личности.

Задачи:

- познакомить учащихся с историей Ясной Поляны со дня основания до современного времени на русском и английском языках;
- познакомить с историей возникновения филиалов ГМПЗ «Музей – усадьба Л.Н.Толстого «Ясная Поляна»;
- формировать у учащихся умения поиска информации о культурологической ценности Ясной Поляны, представления найденной информации в форме доклада, экскурсии, презентации, видеоматериала;
- систематизировать, закрепить и углубить знания учащихся по музееведению и экскурсоведению;
- способствовать формированию навыков поисково-исследовательской работы;
- развивать практическое использование знаний и умений по музееведению и экскурсоведению на уроках истории, литературы, иностранного языка и др. предметов;
- повысить интерес к изучению истории родного края и к предмету «Иностранный язык»;
- предоставить практическую возможность проведения экскурсий по экспозициям школьных музеев и музея – усадьбы Л.Н.Толстого «Ясная Поляна» на русском и иностранных языках.

Учебно – методический план.

№	Раздел	Кол-во часов
1	Основы музееведения.	7
2	Работа гида – переводчика.	13
3	Ведение экскурсий по ГМПЗ «Ясная Поляна»	50
	Всего	72

Содержание программы

I. Основы музееведения.

Цели и социальная значимость работы музея. Условия функционирования музея. Разновидности музеев. Работники музея и их функционал. Трудовые процессы, выполняемые разными работниками, и средства их труда. Результаты работы музея.

II. Общие основы работы гида – переводчика.

Виды и формы экскурсионной деятельности. Экскурсия - одна из основных форм работы музея. Виды экскурсий: обзорная, тематическая, интерактивная. Содержание работы экскурсовода. План составления экскурсионных маршрутов. Показ экскурсионных объектов. Рассказ на экскурсии и его основные приемы. Техника проведения экскурсии. Основные принципы разработки новой экскурсии. Основы ораторского искусства. Культура речи экскурсовода (соблюдение лексических, грамматических, орфоэпических норм.). Постановка голоса (сила голоса, темп речи, дикция экскурсовода, жесты и мимика) Отработка речи экскурсовода на русском и английском языках. (скороговорки, поговорки, пословицы). Тексты в музейной экспозиции. Работа с газетами, журналами, книгами. Художественная, мемуарная, справочная литература для чтения по теме экскурсии.

III. Ведение экскурсий по школьным музеям и ГМПЗ «Музей – усадьба Л.Н.Толстого «Ясная Поляна»

Музей истории школы, история его возникновения. Профиль музея. Основные разделы экспозиции. Педагогическая и общественная деятельность Л.Н.Толстого в 60-е гг. 19 в.. Открытие школы для крестьянских детей. Л.Н.Толстой – создатель «Азбуки». Школа-памятник Л.Н.Толстому в Ясной Поляне. Строительство, открытие, функционирование (30-е гг. 20 в.). А.Л. Толстая – первый директор. «Черные дни» Ясной Поляны. Военная слава земляков.

Литературный музей школы, его история. Профиль музея. Основные разделы экспозиции. Душан Петрович Маковицкий – друг и единомышленник Л.Н. Толстого. А.Д. Ротницкий и экскурсия детей Тулы к Л.Н. Толстому. Крестьянский поэт Вячеслав Дмитриевич Ляпунов. Выставка художника Владимира Россинского «Последние дни Льва Толстого». Младшая дочь писателя Александра Львовна Толстая и ее деятельность. Открытие школы. Толстовский фонд в Америке.

Государственный мемориальный и природный заповедник «Музей – усадьба Л.Н.Толстого «Ясная Поляна». Из истории музея усадьбы Ясная Поляна. Строительство усадьбы. Образование и развитие музея. ГМПЗ Л.Н. Толстого «Ясная Поляна». Топонимика Ясной Поляны. Экскурсия в музей – усадьбу «Ясная Поляна». Филиалы ГМПЗ Л.Н. Толстого «Ясная Поляна». История их возникновения и развития. Экскурсии в Пирогово, Козлову Засеку, культурно – выставочный центр «Л.Н.Т.», Крапивну. Что такое виртуальная экскурсия? Обзор виртуальных экскурсий по музеям мира.

Календарно – тематическое планирование

№	тема	всего	теория	практ.и самост. работы
1	Основы музееведения.	7		
1.1	Цели и социальная значимость работы музея.		2	
1.2	Условия функционирования музея.		2	
1.3	Работники музея.		1	
1.4	Трудовые процессы, выполняемые разными работниками, и средства их труда.		1	
1.5	Результаты работы музея.		1	
2	Общие основы работы гида – переводчика.	13		
2.1	Теория экскурсоведения. Виды и формы экскурсионной деятельности.		1	
2.2	Экскурсия- одна из основных форм работы музея. Виды экскурсий: обзорная, тематическая, интерактивная.		1	

2.3	Содержание работы экскурсовода. План составления экскурсионных маршрутов.		1	
2.4	Показ экскурсионных объектов. Рассказ на экскурсии и его основные приемы. Техника проведения экскурсии.		1	
2.5	Техника использования портфеля экскурсовода.		1	
2.6	Основные принципы разработки новой экскурсии.		1	
2.7	Знакомство с работой экскурсоводов музея-усадьбы «Ясная Поляна».			1
2.8	Основы ораторского искусства. Культура речи экскурсовода (соблюдение лексических, грамматических, орфоэпических норм.)		1	
2.9	Постановка голоса (сила голоса, темп речи, дикция экскурсовода, жесты и мимика)		1	
2.10	Отработка речи экскурсовода на русском и английском языках. (скороговорки, поговорки, пословицы)			1
2.11	Связь темы экскурсии с экспозицией. Тексты в музейной экспозиции. Работа с газетами, журналами, книгами.			1
2.12	Художественная, мемуарная, справочная литература для чтения по теме экскурсии.			1
2.13	Как подготовить доклад, выступление, презентацию.			1
3	Ведение экскурсий по школьным музеям и ГМПЗ «Ясная Поляна»	50		

3.1	Тест «Ясная Поляна: прошлое и настоящее»			1
3.2	Музей истории школы, история его возникновения. Профиль музея. Основные разделы экспозиции.		1	
3.3	Педагогическая и общественная деятельность Л.Н.Толстого в 60-е гг. 19 в.. Открытие школы для крестьянских детей. Л.Н.Толстой – создатель «Азбуки».		1	
3.4	Школа-памятник Л.Н.Толстому в Ясной Поляне. Строительство, открытие, функционирование (30-е гг. 20 в.). А.Л. Толстая – первый директор.		1	
3.5	«Черные дни» Ясной Поляны. Военная слава земляков.		1	
3.6	Подготовка и оформление текста экскурсии по музею истории школы. Перевод на английский язык.			1
3.7	Отработка и сдача учебной экскурсии по частям. Показ и анализ экспонатов.			1
3.8	Создание презентаций к выбранной теме экскурсии.			1
3.9.	Проведение подготовленной экскурсии.(№1)			1
3.10	Литературный музей школы, его история. Профиль музея. Основные разделы экспозиции.		1	
3.11	Душан Петрович Маковицкий – друг и единомышленник Л.Н. Толстого.		1	
3.12	А.Д. Ротницкий и экскурсия детей Тулы к Л.Н. Толстому.		1	

3.13	Крестьянский поэт Вячеслав Дмитриевич Ляпунов. Выставка художника Владимира Россинского «Последние дни Льва Толстого».		1	
3.14	Младшая дочь писателя Александра Львовна Толстая и ее деятельность. Открытие школы. Толстовский фонд в Америке.		1	
3.15	Подготовка и оформление текста экскурсии по литературному музею школы. Перевод на английский язык.			1
3.16	Отработка и сдача учебной экскурсии по частям. Показ и анализ экспонатов.			1
3.17	Создание презентаций к выбранной теме экскурсии.			1
3.18	Проведение подготовленной экскурсии.(№2)			1
3.19	Экскурсия по музею-усадьбе «Ясная Поляна».			1
3.20	Экскурсия по дому Л.Н. Толстого и по флигелю Кузминских.			1
3.21	Из истории музея усадьбы Ясная Поляна. Строительство усадьбы. Образование и развитие музея.		1	
3.22	Последовательность построения экскурсии по отдельным экскурсионным объектам Ясной Поляны.		1	
3.23	ГМПЗ Л.Н. Толстого «Ясная Поляна». Топонимика Ясной Поляны.			1
3.24	Филиалы ГМПЗ Л.Н. Толстого «Ясная Поляна». История их возникновения и развития.			1

3.25	Экскурсия в культурно-выставочный центр «Л.Н.Т.». Выставка «Мой адрес всегда: Тула»			1
3.26	Экскурсия в музей Крапивны.			1
3.27	Экскурсия в Пирогово, имение Марии Николаевны Толстой.			1
3.28	Экскурсия на станции Козлова засека и Ясенки(Щекино).			1
3.29	Подготовка и оформление текста фрагмента экскурсии по ГМПЗ «Ясная Поляна» и филиалам. Перевод на английский язык.			1
3.30	Отработка и сдача фрагмента учебной экскурсии. Показ и анализ экспонатов.			1
3.31	Создание презентаций к выбранной теме экскурсии.			1
3.32	Проведение фрагмента подготовленной экскурсии.(№3)			1
3.33	Обсуждение, анализ проведенных учебных экскурсий. Промежуточное тестирование.			1
3.34	Подготовка рекламной продукции для экскурсий.			1
3.35	Встреча с интересными людьми (музейными работниками, потомками Л.Н.Толстого).			1
3.36	Что такое виртуальная экскурсия? Обзор виртуальных экскурсий по музеям мира.		1	
3.37	Подготовка текста виртуальной экскурсии по макету «Ясная Поляна», перевод на английский язык.			1

3.38	Проведение виртуальной экскурсии по макету «Ясная Поляна»			1
3.39	Подготовка и оформление текста экскурсии по ГМПЗ «Ясная Поляна». Перевод на английский язык.			1
3.40	Отработка и сдача учебной экскурсии. Показ экспонатов.			1
3.41	Отработка и сдача учебной экскурсии. Показ экспонатов.			1
3.42	Проведение обзорной экскурсии по музею - усадьбе.(№4.)			1
3.43	Проведение обзорной экскурсии по музею - усадьбе.(№4.)			1
3.44	Видеозапись экскурсии по музею – усадьбе «Ясная Поляна».			1
3.45	Анализ выполненной работы.			1
3.46	Создание игрового путеводителя по музею-усадьбе Л.Н. Толстого «Ясная Поляна» для детей младшего возраста на английском языке.			1
3.47	Составление Экскурсии – квеста на английском языке для школьников младшего возраста по музею-усадьбе.			1
3.48	Проведение Экскурсии – квеста на английском языке для школьников по музею-усадьбе.			2
3.49	Видеозапись экскурсии – квеста на английском языке по музею – усадьбе «Ясная Поляна».			2
3.50	Итоговый тест «Ясная Поляна: прошлое и настоящее»			1
	Итого:	72	27	45

Требования к уровню подготовки.

Учащиеся должны знать:

- базовые понятия музееведения (музей, музейный предмет, экспонат, экспозиция, коллекция, и др.);
- сведения о развитии музейного дела в России;
- основные направления деятельности экскурсовода;
- типы экскурсий;
- историю происхождения и развития музея-усадьбы Л.Н. Толстого «Ясная Поляна»;
- филиалы музея-усадьбы «Ясная Поляна», их географическое месторасположение, историю их происхождения и развития;

Учащиеся должны уметь:

- применять навыки поисково-исследовательской работы;
- применять первичные навыки современных музейных технологий: оформить экспозицию, работать в фондах музея, работать с литературой;
- составить и провести экскурсию на русском и английском языках на базе школьных музеев и музея-усадьбы Л.Н. Толстого «Ясная Поляна»;

Организация и проведение аттестации учащихся.

Оценка уровня достижений учащихся по курсу «Гид- переводчик по Ясной Поляне» выставляется в формате «зачтено/не зачтено» и осуществляется по результатам активной деятельности на занятиях:

- подготовки текстов фрагментов экскурсий и перевода их на английский язык;
- выполнения творческих, исследовательских работ (презентаций, экскурсионных буклетов и листовок, путеводителей для детей по школьным музеям, докладов, видеофрагментов.)
- проведённых виртуальных и реальных экскурсий по школьным музеям (музей истории школы и литературный музей) и музею-усадьбе Л.Н. Толстого «Ясная Поляна»;
- выполнения входного, промежуточных и итогового тестирования по темам курса.

Дифференцированные задания для промежуточной и итоговой аттестации учащихся:

Промежуточная аттестация	Уровень обычной сложности	Уровень повышенной сложности
Доклад	Приготовить устный доклад по теме.	Приготовить устный доклад по теме и сопроводить его презентацией.
Презентация	Использовать готовые фотоматериалы и подписи для сопровождения презентации.	Произвести поиск иллюстраций, фото и видеоматериалов, сформировать презентацию.
Фрагмент экскурсии	Перевести с русского на английский язык готовый текст экскурсии и отработать текст экскурсии на английском языке в соответствии с правилами речевого этикета.	Разработать план экскурсии, продумать последовательность предъявляемых экспонатов, сформировать текст экскурсии на русском языке, перевести текст экскурсии на английский язык, отработать текст экскурсии на английском языке в соответствии с правилами речевого этикета.
Итоговая аттестация	уровень обычной сложности	уровень повышенной сложности
экскурсия	Разработать самостоятельно экскурсию по музею – усадьбе «Ясная Поляна».	Разработать самостоятельно экскурсию по музею – усадьбе «Ясная Поляна». Найти новые интересные факты и перевести эти материалы на английский язык, используя литературные произведения Л.Н.Толстого, цитаты

Перечень учебно – методического обеспечения:

- Макет музея – усадьбы «Ясная Поляна»;
- Компьютер;
- Мультимедийный проектор и экран;
- Ноутбуки в кол. 6 штук, наушники с функцией записи;
- Лингафонный кабинет;
- Карта – схема Ясной Поляны;
- Фотоальбомы;
- Схема достопримечательностей Ясной Поляны;
- Список сайтов в помощь учащимся;

<https://turbologo.ru/blog/reklamniy-flayer/>

<http://sikachi.ipk.ru/index.php/-q-q/265-2011-04-02-00-17-43>

kompleksyasnopoljanskij-r71.gosweb.gosuslugi.ru

ypmuseum.ru

Список литературы:

1. Российская музейная энциклопедия: В 2 т. – М., 2001.
2. Российская культура в законодательных и нормативных актах. Музейное дело и охрана памятников: В 3 т. – М., 1998. Т.1,2. 1991-1996; М., 2001. Т.3.1997-2000.
3. Музейный мир России. – М., 2003.
4. Все музеи Москвы. – М.,1997.
5. Тельчаров А.Д. Основы музейного дела. Введение в специальность: курс лекций – М.: Омега – Л, 2005.
6. Юренева Т.Ю. Музей в мировой культуре. – М., 2003.
7. Юренева Т.Ю. Музееведение. – М., 2003.
8. Ксенофонов А.И. Заповедник музея – усадьбы Ясная Поляна. – Тула, 1970.
9. Пузин Н.П. Дом-музей Л.Н.Толстого в Ясной Поляне. – Издательский дом «Ясная Поляна», 2008.
10. Никитина Н.А.,Никитин В.П. Ясная Поляна – Тула, 1989.
11. N. Puzin. – The Lev Tolstoy House – Museum In Yasnaya Polyana. – Yasnaya Polyana Publishing House, 1998.

**Критерии отбора к занятиям по дополнительной образовательной
общеразвивающей программе «Гид-переводчик по Ясной Поляне»**

Отбор на занятия в объединение дополнительного образования «Гид-переводчик по Ясной Поляне» осуществляется на основании следующих критериев:

- обучающиеся 10-11 классов принявшие решение получать углубленные знания и практику по английскому языку;
- заявление родителей, договор с ОО, согласие на обработку персональных данных, регистрация в АИС «Навигатор»

Приложение № 2
к дополнительной
общеразвивающей программе

**Список преподавателей и организаторов занятий по дополнительной
общеобразовательной общеразвивающей программе
«Гид-переводчик по Ясной Поляне»**

Кубарькова Марина Алексеевна	Педагог дополнительного образования, учитель английского языка, высшая категория, стаж работы более 25 лет
---	--